



 SPOMINSKI PARK PRIŽNICA

Prva svetovna vojna je v pokrajini ob Soči pustila veliko ostalin. Vojška pokopališča, kaverne, strelski jarki, spomeniki, muzeji na prostem in druga obeležja predstavljajo pomembno zgodovinsko dediščino, ki je del *Poti miru od Alp do Jadrana*; ta pot poteka tudi preko Občine Kanal ob Soči. Prvi krak Poti miru teče po grebenu Kolovrata, drugi po levem bregu Soče, povezuje pa Spominski park *Prižnica* in muzej na prostem *Vodice*.

Krožna pot po Spominskem parku *Prižnica* se začne tik nad naseljem Plave, ki leži le 13 km severno od Nove Gorice. Nad njim se dviga Prižnica (kota 383), na katero se lahko povzpnemo iz dveh smeri. Najlažji dostop je iz naselja Plave po tako imenovani »italijanski« strani, kjer zlahka sledimo vojaški poti. Zgradili so jo italijanski vojaki za oskrbovanje svojega dela bojišča. Možen pa je tudi dostop z »avstrijske« strani iz vasi Paljevo (od cerkvice sv. Kvirina).

Trasa ogleda z »italijanske« strani se začne na drugem ovinku ceste iz Plavi proti Paljevemu. Tam zavijemo na pešpot, ki pripelje do prve točke ogleda – *italijanskega korita*. Pot nadaljujemo proti ostalinam velike italijanske barake v bližini *kaverne brigade Avellino*. Nato se povzpnemo do *obvezovališča ranjencev* in si proti vrhu lahko ogledamo sklop manjših kavern in utrjenih položajev. Kmalu prispiemo na sam *vrh Prižnice*, kjer so v času soške fronte potekali hudi boji med italijansko in avstro-ogrsko vojsko. Še vedno so vidni ostanki avstro-ogrskih jarkov in utrjenih položajev.

Po začetku spuščanja z vrha Prižnice proti sv. Kvirinu naletimo še na sklop avstrijskih kavern in povezovalnih jarkov. Pot lahko končamo pri cerkvi sv. Kvirina in se vrnemo na izhodiščno točko v Plave, lahko pa nadaljujemo proti Paljevemu in Vodicam. V sklopu muzeja na prostem Vodice si poleg številnih jarkov in kavern lahko ogledamo tudi mavzolej italijanskega generala Maurizia Gonzage.

 PARCO COMMEMORATIVO DI PRIŽNIC

La Prima guerra mondiale ha lasciato numerosi resti nel paesaggio lungo l'Isonzo. I cimiteri militari, le caverne, le trincee, i monumenti, i musei all'aperto ed altre testimonianze rappresentano un importante patrimonio storico che fa parte del *Sentiero della pace dalle Alpi all'Adriatico*; questo sentiero passa anche attraverso il territorio comunale di Kanal ob Soči (Canale d'Isonzo). Il primo tratto del Sentiero della pace scorre lungo la dorsale del Kolovrat, il secondo lungo la sponda sinistra dell'Isonzo, collega inoltre il Parco commemorativo di *Prižnica* ed il museo all'aperto di *Vodice*.

Il sentiero circolare lungo il Parco commemorativo di Prižnica inizia giusto sopra l'abitato di Plave, che si trova a soli 13 km da Nova Gorica. Sopra di esso s'erge quota 383 – Prižnica, alla quale possiamo salire da due direzioni. L'accesso più semplice è dall'abitato di Plave per la cosiddetta parte «italiana», dove possiamo facilmente seguire il sentiero militare. Venne realizzato dai soldati italiani per il rifornimento della propria parte di campo di battaglia. L'accesso è possibile anche dalla parte «austriaca» dal paese di Palievo (dalla chiesetta di S. Quirino).



Prižnica • 383: Spominski park • Parco commemorativo • Memorial park • Gedenkpark

tra l'esercito italiano e quello austro-ungarico. Ancora oggi sono visibili i resti delle trincee e delle postazioni fortificate austro-ungariche.

Dopo l'inizio della discesa dalla cima della Prižnica verso S. Quirino incontriamo ancora un *complesso di caverne e trincee di collegamento austro-ungariche*. Concludiamo il sentiero presso la chiesetta di S. Quirino e facciamo ritorno al punto di partenza a Plave, da cui possiamo proseguire verso Paljevo e Vodice. All'interno del *museo all'aperto di Vodice* oltre alle numerose trincee e caverne possiamo visitare anche il mausoleo del generale italiano Maurizio Gonzaga.

PRIŽNICA MEMORIAL PARK

The Great War left a lot of remains in the areas along the Soča. Military cemeteries, caves, trenches, monuments, outdoor museums and other memorials represent important historical heritage and constitute part of the *Walk of Peace from the Alps to the Adriatic* which also crosses the municipality of Kanal ob Soči. One branch of the Walk runs along the ridge of the Kolovrat range, the other runs along the left bank of the Soča and links the *Prižnica* memorial park and the *Vodice* outdoor museum.

The circular trail through the *Prižnica* memorial park starts above the settlement of Plave which is located 13 km north of Nova Gorica. Rising above the settlement is Hill 383–*Prižnica* which is accessible from two different directions. The easiest access starts at the Plave settlement and runs along the so-called “Italian” side where a military track can easily be followed. It was constructed by Italian soldiers to supply their part of the battlefield. Access from the “Austrian” side is also possible, from the village of Paljevo (from the Church of St Quirinus).

The sightseeing trail on the “Italian” side starts at the second turn of the road from Plave to Paljevo. From that point onwards, a walking path should be followed which leads to the first viewing site – the *Italian trough*. The walk continues towards the remains of a big Italian cabin near the Avellino Brigade Cave. Then the trail ascends to the *dressing station*, and further on towards the summit a group of minor caves and fortified positions can be seen. Very soon the summit of Prižnica can be reached, where fierce combats were fought during the time of the Isonzo Front between the Italian and the Austro-Hungarian armies. Several *remains of Austro-Hungarian trenches and fortified positions* can still be seen there.

Soon after the initial descent from the top of Prižnica towards St. Quirinus' group of Austro-Hungarian caves and connection trenches can be seen. The walk can be concluded at the small Church of St. Quirinus, with the return to the point of departure at Plave, or continued towards Paljevo and Vodice. Within the complex of the Vodice outdoor museum, in addition to numerous trenches and caves there is also the mausoleum of the Italian General Maurizio Gonzaga.

 GEDENKPARK PRIŽNICA

Der Erste Weltkrieg hinterließ in der Landschaft am Sočafluss (Isonzo) viele Hinterlassenschaften. Soldatenfriedhöfe, Kavernen, Schützengräben und Tunnelsysteme sind nur einige Beispiele.

ben, Denkmäler, Freilichtmuseen und andere Ehrenmäler stellen einen wichtigen Teil des historischen Erbes dar und sind ein Teil des *Weges des Friedens von den Alpen bis zur Adria*. Dieser verläuft auch auf dem Gebiet der Gemeinde Kanal ob Soči. Die erste Abzweigung des Weges des Friedens verläuft auf dem Kamm des Klovrat und die zweite verläuft auf der linken Seite des Sočaufers und verbindet somit den Gedenkpark *Prižnica* und das Freilichtmuseum *Vodice*.

Der Rundweg durch den Gedenkpark *Prižnica* beginnt kurz oberhalb der Ortschaft Plave, welche nur 13 km nördlich von Nova Gorica entfernt liegt. Über ihr erhebt sich die Kote 383 – *Prižnica*, auf die wir aus zwei Richtungen gelangen können. Der leichteste Zugang erfolgt aus der Ortschaft Plave, auf der sogenannten „italienischen“ Seite, wo wir einfach dem Militärweg folgen. Dieser wurde von italienischen Soldaten für die Versorgung ihres Teils des Schlachtfeldes, erbaut. Der Zugang ist auch von der „österreichischen“ Seite aus, vom Dorf Paljevo (von der Kirche des Hl. Quirin aus) möglich.

Die Streckenführung der Besichtigung der „italienischen“ Seite beginnt in der zweiten Straßenkurve aus Plave in Richtung Paljevo. Dort biegen wir auf den Fußweg ab, der zum ersten Punkt der Besichtigung, – einem *italienischen Wassertrog* führt. Den Weg führen wir weiter fort in Richtung der Überreste einer großen italienischen Baracke, die sich in der Nähe der Kaverne *Brigade Avellino* befinden. Danach steigen wir zum Verbandsplatz hinauf und können uns auf dem Weg zum Gipfel mehrere kleine Kavernen und befestigte Stellungen ansehen. Bald gelangen wir auf den *Gipfel Prižnica*, wo zur Zeit der Isonzofront schlimme Kämpfe zwischen der italienischen und österreichisch-ungarischen Armee stattfanden. Man kann immer noch die Überreste von österreichisch-ungarischen Gräben und befestigten Stellungen sehen.

Nachdem wir den Gipfel des Prižnica verlassen, um weiter hinunter zur Kirche des Hl. Quirin zu gelangen, treffen wir auf mehrere österreichische Kavernen und Verbindungsgräben. Den Weg können wir bei der Kirche des Hl. Quirin beenden und zu unserem Ausgangspunkt in Plave zurückkehren, oder aber in Richtung Paljevo und Vodice weitergehen. Im Rahmen des Freilichtmuseums Vodice, können wir uns neben vielen Gräben und Kavernen auch das Mausoleum des italienischen Generals Maurizio Gonzaga anschauen.



